

8 - A Hymn of Hope

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

Die, Luna!

[00:14] ---

Hey, for what reason were we born?

[00:18] ---

Hey, for what reason did our lives cross?

[00:22] ---

*I'm scared because I don't know,
so I take your hand*

[00:27] ---

*Right now, I want you to
firmly squeeze mine back*

[00:40] ---

I try to escape this harrowing reality

[00:44] ---

*Everything I hoped for in my life
turned out to be an illusion*

[00:51] ---

*A flood of emotions,
struggles that lead me astray...*

[00:55] ---

*I just want to cling onto them
and move forward, forward!*

[00:58] ---

*On these shattered hills,
under a sky of rust,*

[01:02] ---

*you and I are fraught with
life like azure flowers*

[01:07] ---

*We dream that we're bubbles,
nestled together,*

[01:11] ---

and yet I'm not ready to wither yet!

[01:15] ---

Hey, for what reason were we born?

[01:19] ---

Hey, for what reason did our lives cross?

[01:23] ---

*I'm scared because I don't know,
so I take your hand*

[01:28] ---

*Right now, I want you to
firmly squeeze mine back*

[01:57] ---

This way. Please hurry.

[02:03] ---

"A Hymn of Hope"

[02:12] ---

Stand down.

[02:19] ---

Why do you come after us?

[02:21] ---

Why?

[02:22] ---

To live.

[02:24] ---

From now on, you'll be part
of us, living on among us.

[02:29] ---

Be thankful.

[02:30] ---

And...

[02:33] ---

Amidst the Ruin, hope cannot survive!

[02:38] ---

Protecting hope is our duty.

[02:41] ---

Come!

[02:46] ---

Be destroyed!

[03:09] ---

You're the only one left.

[03:12] ---

Now there will be no hope left.

[03:29] ---

What?

[04:52] ---

Stop!

[04:55] ---

Stop it...

[04:59] ---

Janice!

[05:22] ---

This is...

[05:24] ---

Yeah. Casshern did it, I bet.

[05:30] ---

I don't know why, though.

[05:34] ---

Casshern...

[05:46] ---

It was a pretty song, wasn't it?

[05:59] ---

Why?

[06:06] ---

Why did you sing?

[06:10] ---

And you?

[06:13] ---

Why do you kill them?

[06:16] ---

I have to.

[06:18] ---

Do you kill them...

[06:21] ---

to gain life for yourself?

[06:25] ---

I was born to sing.

[06:29] ---

That is why I sing.

[06:32] ---

Were you born to kill?

[06:38] ---

Perhaps I tease too much.

[06:43] ---

Thank you for saving me.

[06:51] ---

You're very mysterious.

[06:57] ---

You have such power,
and yet you seem uncertain of it.

[07:05] ---

Is there a meaning to this power?

[07:13] ---

Everything in this world has meaning.

[07:20] ---

It's up to each person to find it.

[07:25] ---

If they can, they can go
forward without hesitation.

[07:31] ---

I sing to live.

[07:35] ---

I'm sure you'll find the
reason you fight someday.

[08:08] ---

I've journeyed a long time
to reach a certain place.

[08:16] ---

A certain place?

[08:29] ---

For many years, I've
searched for this place.

[08:35] ---

Does it still exist?

[08:39] ---

I don't know.

[08:42] ---

The Ruin spread across the
world faster than I expected.

[09:03] ---

Nevertheless, I believe.

[09:14] ---

For everyone needs hope.

[09:19] ---

You are mysterious.

[09:24] ---

As are you.

[09:30] ---

What will you do now?

[09:45] ---

May I travel with you?

[09:59] ---

Janice.

[10:01] ---

The voice that makes people
forget the terror that is the Ruin.

[10:08] ---

The Songstress Janice.

[10:14] ---

The man who spreads destruction and fear,

[10:17] ---

and the woman who makes men
forget the Ruin, if only for a moment.

[10:23] ---

Like a sword and a shield.

[10:43] ---

It's not your fault. Why
are you so troubled?

[10:57] ---

It's the Ruin's fault.

[11:00] ---

Is that really true?

[11:06] ---

I...

[11:08] ---

What are you so afraid of?

[11:10] ---

I'm afraid?

[11:14] ---

Am I wrong?

[11:18] ---

I don't know.

[11:24] ---

I don't know!

[11:26] ---

Were their deaths, and the
birth of this Ruin, all my...

[11:40] ---

It's okay.

[11:42] ---

It's not your fault.

[11:57] ---

Die!

[12:17] ---

Are you okay?

[12:22] ---

This is...

[12:25] ---

Then you're...

[12:28] ---

Casshern?

[12:41] ---

I see. That's why he's so strong.

[12:45] ---

Then you're Janice?

[12:48] ---

Why do you know of her?

[12:50] ---

Everybody around here knows
that you're reaching Versa soon.

[13:00] ---

Much prey has gathered there,
seeking hope, I'm told.

[13:07] ---

They will be our prey.

[13:12] ---

Take good care of yourself.

[13:15] ---

They'll be after you first,
because of those accursed songs.

[13:22] ---

You...

[13:43] ---

Take me...

[13:48] ---

Please.

[13:52] ---

There are those that await me.

[13:55] ---

So, please!

[14:04] ---

That's that song we heard, right?

[14:08] ---

Yeah, it is.

[14:12] ---

What's Casshern doing now, I wonder?

[14:16] ---

Suffering, in his own way.

[14:19] ---

Huh?

[14:20] ---

He fights on as he suffers.

[14:33] ---

Shall we go, too?

[14:38] ---

Yeah.

[14:54] ---

Versa...

[14:57] ---

The place I've sought for so long.

[15:07] ---

The Versa Music Hall.

[15:12] ---

Many years ago, I heard
the song of a certain person.

[15:17] ---

My heart shook.

[15:20] ---

The song was ephemeral, yet so powerful.

[15:25] ---

At that moment, the song possessed me.

[15:30] ---

And I decided that someday

I would sing my song here.

[15:39] ---

Ever since then, I've kept singing.

[15:44] ---

I sang, praying my song

would reach the people's hearts.

[15:53] ---

It's ironic, isn't it?

[15:55] ---

The more the Ruin spread across the world,

[15:59] ---

the more my song began to reach them.

[16:04] ---

And now the Ruin has begun to affect me.

[16:14] ---

I've sung my songs wishing that

they would reach many people.

[16:20] ---

But...

[16:24] ---

Today, I sing so that my

song will reach your heart.

[16:42] ---

I'm so glad she's safe.

It was worth the wait.

[17:11] ---

Ohji! Hurry, hurry!

[17:16] ---

Ohji!

[22:04] ---

Let's stop asking ourselves

[22:11] ---

why the tears keep flowing

[22:17] ---

As soon as the sky is filled

with blue at daybreak,

[22:24] ---

let's go ahead and row towards tomorrow

[22:30] ---

You can't get by on kindness alone,

so you hurt someone

[22:37] ---

*You can't get by naked to the world,
so you hold someone*

[22:43] ---

Nobody knows the reason why

[22:45] ---

Why do we experience love if it hurts so?

[22:56] ---

Nobody knows the place to go

[22:58] ---

*We seek each other so fervently,
because nothing goes on forever*

[23:30] ---

There's a forgotten girl,

[23:33] ---

*ever carrying within
herself a single emotion.*

[23:37] ---

*Next time: "The Flower That
Blooms in the Valley of Ruin."*

[23:40] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:07:13 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:07:13 UTC by whimsee